

EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN

FILM WEEKS

*A
Sustainable
and
Green
Europe.*

**15-23
NOVEMBER
2021**



EUROOPPASALI
Malminkatu 16, Helsinki

EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN
EUROPEAN

FILM WEEKS

*Tämä esite on painettu
100% kierrätetylle
Nautilus Classic -paperille
joka täyttää tiukat
ympäristövaatimukset.*

*Denna broschyr är tryckt
på 100 % återvunnet
Nautilus Classic -papper,
som uppfyller stränga
miljökrav.*

*This brochure has been
printed on 100% recycled
Nautilus Classic paper,
which meets strict
environmental standards.*

*A
Sustainable
and
Green
Europe.*

**15-23
NOVEMBER
2021**

EUROOPPASALI
Malminkatu 16, Helsinki



EUROOPPALAISEN ELOKUVAN VIIKOT

Tapatumen järjestävät Euroopan komission Suomen-edustusto ja Euroopan parlamentin Suomen-toimisto yhdessä EU-maiden Suomen-suurlähetystöjen ja kulttuuri-instituuttien kanssa.

Näytökset ovat ilmaisia.

Kubunkin näytökseen aletaan jakaa lippuja tuntia ennen sen alkua Eurooppasalin aulatilassa. Kaikki elokuvat on tekstitetty englanniksi.

TERVETULOA!

Moi!

Uusi Euroopan komissio aloitti työnsä joulukuussa 2019 puheenjohtaja Ursula von der Leyenin johdolla. Komission pääprioriteettien inspiroimana filmiviikkojen teemaksi valikoitui tällä kertaa "A Sustainable and Green Europe". Ilmastomuutoksen torjunta, ympäristönsuojelu, kestävä kehitys ja luonnon monimuotoisuus ovat kaikki tärkeitä asioita, jotka mietityttävät ja puhuttelevat ajassamme kaiken ikäisiä.

Teeman ympärille kootussa ohjelmistossa nähdään 18 omintakeista ja monipuolisesti inspiroivaa elokuvaa. Ohjelmistoon on kasattu värikäs kattaus tunteellista draamaa, sydämentykytyksiä aiheuttavaa trilleriä, naurua ja tietysti romantiikkaa. Filmiviikoilla nähdään myös useita visuaalisesti vaikuttavia ja asennettamme haastavia dokumentteja ainutlaatuisen maapallomme luonnosta ja ympäristöstä. Ohjelmistosta löytyy lukuisia palkintoja rohmunneita elokuvia ja jopa yksi Oscar-ehdokas.

NÄHDÄÄN EUROOPPASALISSA!

Teemu

Eurooppasalin koordinaattori

EUROPEISKA FILMVECKORNA

SV
SV
SV

Evenemanget anordnas av Europeiska kommissionens representation i Finland och Europaparlamentets informationskontor i Finland tillsammans med EU-ländernas ambassader och kulturinstitut i Finland.

Filmförevisningarna är gratis.

Biljetter börjar delas ut i Europasalens aula en timme innan förevisningen börjar. Alla filmer har engelska undertexter.

VÄLKOMMEN!

Hej!

Den nya EU-kommissionen inledde sitt arbete i december 2019 under ordförande Ursula von der Leyens ledning. Årets tema för filmveckorna, "ett rättvist och klimatmedvetet Europa", har inspirerats av kommissionens huvudprioriteringar. Miljöskydd, hållbar utveckling, kampen mot klimatförändringar och naturens mångfald är viktiga frågor som engagerar och känns viktiga för människor i alla åldrar i vår tid.

Det program som byggts upp kring detta tema omfattar 18 särpräglade och mångsidigt inspirerande filmer. Programmet består av en färggrann palett av känslösamt drama, gastkramande thrillerfilmer, skratt och naturligtvis romantik. Under filmveckorna får vi också se visuellt starka och tankeväckande dokumentärer om vår unika planet och dess natur och miljö. Flera prisbelönta filmer och till och med en Oscar-kandidat finns med i programmet.

VI SES I EUROPASALEN!

Teemu
samordnare för Europasalen

"A Sus-
tainab
and
Green
Europe

EUROPEAN FILM WEEKS

European Film Weeks are organized by the European Commission Representation in Finland and the European Parliament Liaison Office in Finland, together with the embassies and cultural institutes of EU countries.

The event is free of charge.

Tickets are distributed in the Eurooppasali entrance hall one hour before each performance begins. All films have subtitles in English.

WELCOME!

Hello!

The new European Commission, under the lead of Ursula von der Leyen, started its term in December of 2019. The theme for our European Film Weeks this year, inspired by the main priorities of the new Commission, reads: "A Sustainable and Green Europe". Fighting climate change, protecting the environment, striving for sustainable development, protecting biodiversity: all important issues for people of all ages in these days.

Our programme this year contains a wide selection of 18 movies with true character and power to inspire. We have a colourful palette of intensive drama, breathtaking thrillers, laughter, joy and, for sure, romance. Moreover, we have the privilege to screen several visually very attractive and thought-provoking documentaries on the many facets of nature and environment on our unique planet. Many of the films have received prestigious awards and we even have one Oscar nominee.

SEE YOU AT EUROOPPASALI!

Teemu
Event Coordinator

"A Sustainable and Green Europe"

OHJELMA PROGRAM PROGRAM

MA
MÅ
MON

MA 15.11. **17.00**
MÅ 15.11. JÄRVEN TARINA
MON 15.11. Suomi / Finland / Finland

19.00
FREEDOM UNDER
LOAD
Slovakia / Slovakiem /
Slovakia

TI
TUE

TI 16.11. **17.00**
TI 16.11. LETTERS FROM
TUE 16.11. ANTARCTICA
Bulgaria / Bulgarien /
Bulgaria

19.15
GREEN TALES OF
THE CITY
Alankomaat /
Nederländerna /
Netherlands

KE
KÖ
WED

KE 17.11. **17.00**
ON 17.11. REALNA PRIČA (THE
WED 17.11. COMMON STORY)
Serbia / Serbien / Serbia

19.00
EL MAR NOS
MIRA DE LEJOS
Espanja / Spanien / Spain

TO
TUE
THU

TO 18.11. **17.00**
TO 18.11. THE KUNSAG
THU 18.11. Unkari / Ungern /
Hungary

19.00
GUNDERMANN
Saksa / Tyskland /
Germany

PE
FRI

PE 19.11. **17.00**
FR 19.11. TO SHARE OR NOT
FRI 19.11. SHARE
Viro / Estland / Estonia

19.00
JUSTICE_DOT_NET
Luxemburg / Luxemburg /
Luxembourg

LA
LÖ
SAT

LA 20.11. **13.00**
LÖ 20.11. THE SILVER BRANCH
SAT 20.11. Irlanti / Irland / Ireland

15.00
ANIARA
Ruotsi / Sverige / Sweden

SU
SÖ
SUN

SU 21.11. **13.00**
SÖ 21.11. TERRA MADRE
SUN 21.11. Italia / Italien / Italy

15.00
CORPUS CHRISTI
Puola / Polen / Poland

MA
MÅ
MON

MA 22.11. **17.00**
MÅ 22.11. WILDER THAN
MON 22.11. WILDERNESS
Tsekki / Tjeckien /
Czech Republic

19.00
VINCENT
Belgia / Belgien / Belgium

TI
TUE

TI 23.11. **17.00**
TI 23.11. VOLTA A TERRA
TUE 23.11. Portugali / Portugal /
Portugal

19.00
SEA OF SHADOWS
Itävalta / Österrike /
Austria

*Tutustu elokuviin
seuraavilla sivuilla.*

*Utforska filmerna
på följande sid.*

*Explore the movies
on the following pages.*



DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

JÄRVEN TARINA

MA / MÅ / MON 15.11.
klo / kl / at
17.00



SUOMI, 2016
OHJAAJA Marko Röhr &
Kim Saarniluoto
KESTO 76 min
KIELI Suomi
ESITTÄJÄ Euroopan komission
Suomen-edustusto ja Euroopan
parlamentin Suomen-toimisto

JÄRVEN TARINA

Järven tarina –elokuva vie katsojan Suomen luonnon ainutlaatuisimman aarteen, järviemme, saloihin ja myytteihin. Suomalaisen kulttuurin ja muinaisten uskontojen tarinat heräävät henkiin, kun pinnan alla oleva maailma avataan katsojille ensi kertaa tässä laajuudessa. Järven tarinassa kaikki kerrotaan veden kautta; selityksensä saavat niin maailman synty kuin veden äärellä ja alla elävät eläimet, kasvit ja hyönteiset. Vuodenajat vaihtuvat tarinoiden myötä, yli kuusi tuhatta vuotta järvien historiaa kerrotaan vanhojen suomalaisten tarujen, uskomusten ja uskontojen kautta.

FINLAND, 2016
REGISSÖR Marko Röhr &
Kim Saarniluoto
VARAKTIGHET 76 min
SPRÅK Finska
VISAS AV Europeiska kommissionens representation i Finland och Europaparlamentets informationskontor i Finland

SAGAN OM SJÖN

Järven tarina (Sagan om sjön) skildrar myterna och hemligheterna i de tusentals sjöar som Finland är så känt för och som är den mest unika naturskatt vi har. De sägner som omger finländsk kultur och forntida religioner väcks till liv när hela den värld som finns under ytan för första gången öppnas för tittarna i sådan omfattning. Vattenrådet är berättarrösten i Sagan om sjön: både världens födelse och de djur och växter som lever vid och under vattnet får sin förklaring. Årstiderna växlar med berättelserna och mer än sextusen år av sjöarnas historia återges genom gamla finska sägner, folktrö och religioner.

FINLAND, 2016
DIRECTOR Marko Röhr &
Kim Saarniluoto
DURATION 76 min
LANGUAGE Finnish
PRESENTED BY European Commission Representation in Finland, European Parliament Liaison Office in Finland

TALE OF A LAKE

Tale of a Lake takes a fascinating peek into the life of the thousands of lakes that Finland is known for. It takes us on an unprecedented adventure, ranging from crystal clear springs all the way to the basins of the biggest Finnish lakes. It gives us a view to a whole new world of underwater nature, and builds its narrative around old Finnish mythology, tales and beliefs that often depict the importance lakes have had in Finnish history and culture. The first-person narrator, who is the main character of the story, is the daughter of Ahti and Vellamo, the god and goddess water, lakes and seas.

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

FREEDOM UNDER LOAD

MA / MÅ / MON 15.11.
klo / kl / at
19.00



SLOVAKIA, 2016
OHJAAJA Pavol Barabáš
KESTO 58 min
KIELI Suomi
ESITTÄJÄ Slovakian
suurlähetystö

FREEDOM UNDER LOAD / SLOBODA POD NÁKLADOM

Yli sadan kilon taakat selässään he puskevat läpi myrskyjen, lumivyöryjen ja syvän lumen. Heidän päivätyönsä ei ole pelkästään ammatti, vaan myös mielen tyyneyden lähde. Dokumentissa pääsemme tutustumaan Tatravuorten kantajien vanhimpaan sukupolveen, jonka sitkeät pitkän linjan ammattilaiset kapuavat vuorimökeille joka päivä. Saamme tietää, miksi he ovat valinneet tämän vaativan elämäntavan ja miksi he ovat Euroopan manteeen "viimeisiä mohikaaneja". Ehkäpä ymmärrämme jotain tärkeää myös siitä omasta taakastamme, jota koemme kantavamme.

SLOVAKIEN, 2016
REGISSÖR Pavol Barabáš
VARAKTIGHET 58 min
SPRÅK Slovakiska
VISAS AV Slovakiens ambassad i Finland

FREEDOM UNDER LOAD / SLOBODA POD NÁKLADOM

Med hundra kilo packning på ryggen stretar de framåt genom oväder, snöstormar och djup snö. Deras hantverk är inte bara ett yrke utan också deras sätt att uppnå själsfrid. I dokumentären Freedom under Load får vi bekanta oss med den äldsta generationen bärare i Tatra-bergen som klättrar upp till bergshyddorna med förnödenheter varje dag. Vi får veta varför de har valt denna livsstil och varför de är de sista mohikanerna på den europeiska kontinenten. Och vi får kanske veta någonting om vår egen börda som vi bär på.

SLOVAKIA, 2016
DIRECTOR Pavol Barabáš
DURATION 58 min
LANGUAGE Slovak
PRESENTED BY Embassy of the
Slovak Republic in Finland

FREEDOM UNDER LOAD / SLOBODA POD NÁKLADOM

With hundred kilos on their backs they are facing storms, blizzards and deep snow. Their craft is not only a profession, but also their way to the calmness. In the documentary Freedom under Load we get to know the oldest generation of the porters in the High Tatras, who climb with supplies to the mountain huts every day. We discover why they have chosen this way of life and why they remain the last of the Mohicans on the European continent. And maybe we find out something about our own load that we carry.

DRAAMA
DRAMA
DRAMA

LETTERS FROM ANTARCTICA

TI / TI / TUE 16.11.
klo / kl / at
17.00



REPUBLIC OF BULGARIA
INSTITUTE FOR CULTURE
MINISTRY OF CULTURE AND HERITAGE

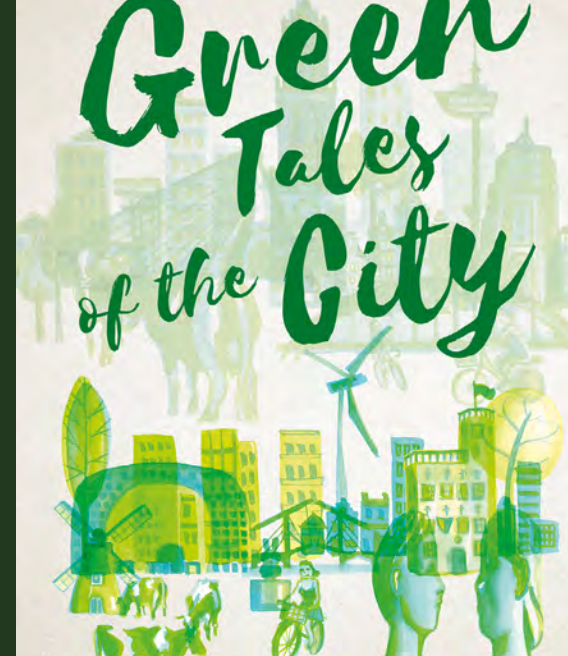
РОПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ИНСТИТУТ ЗА КУЛТУР
МИНИСТЕРСТВО НА КУЛТУРАТА И НАСЛЕДИЕТО

BULGARIAN TASAVALLAN SUURLÄHETYSTÖ
REPUBLICAN BULGARIAN AMBASSAD

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

GREEN TALES OF THE CITY

TI / TI / TUE 16.11.
klo / kl / at
19.15



Kingdom of the Netherlands

NL Netherlands

BULGARIA, 2019
OHJAAJA Stanislav Donchev
KESTO 110 min
KIELI Bulgaria
ESITTÄJÄ Bulgarian suurlähetystö ja Bulgarian ulkoministeriön valtiollinen kulttuuri-instituutti

BULGARIEN, 2019
REGISSÖR Stanislav Donchev
VARAKTIGHET 110 min
SPRÅK Bulgariska
VISAS AV Bulgariens ambassad och det statliga kulturinstitutet vid Bulgariens utrikesministerium

BULGARIA, 2019
DIRECTOR Stanislav Donchev
DURATION 110 min
LANGUAGE Bulgarian
PRESENTED BY The Embassy of the Republic of Bulgaria & the State Institute for Culture at the Ministry of Foreign Affairs of Bulgaria

LETTERS FROM ANTARCTICA / ПИСМА ОТ АНТАРКТИДА

Yksinhuoltajaksi ja leskeksi jäänyt äiti Diana haluaa suojella kahdeksanvuotiaista poikaansa surulta. Hän valehtelee pojalle tämän isän olevan tutkimusretkellä Antarktiksella. Äiti lähettelee pojalle kirjeitä ja lahjapaketteja isän nimissä. Käy kuitenkin niin, että äidin elämään astuu yllättäen lapsuusajan vanha ystävä, joka haluaa auttaa tämän pahimman yli. Diana ei kuitenkaan ole valmis kertomaan pojalleen totuutta tämän isän kuolemasta ja lykää kerta toisensa jälkeen asiaa eteenpäin. Totuuden väistäminen aiheuttaa kuitenkin vain suurempaa surua äidille ja pojalle.

LETTERS FROM ANTARCTICA / ПИСМА ОТ АНТАРКТИДА

En änka och ensamstående mor som heter Diana vill skydda sin åttaårige son från sorg och smärta och ljuger för honom att hans pappa har gett sig av på en expedition till Antarktis, och skickar brev och paket till sonen i pappans namn. Helt oväntat dyker en gammal vän från barndomen upp som vill hjälpa Diana att övervinna sitt svåra trauma, men hon är inte beredd att berätta sanningen för sin son och skjuter hela tiden upp det svåra ögonblicket. Men beslutet att inte berätta sanningen skadar både sonen och henne själv.

LETTERS FROM ANTARCTICA / ПИСМА ОТ АНТАРКТИДА

A single mother, named Diana, wanting to protect her eight-year-old son from pain, lies to him that his dad is away with the Antarctic expedition and sends letters and parcels on his behalf. Unexpectedly, an old friend from her childhood appears in her life who wants to help her overcome the trauma, but Diana is not ready to tell her son the truth and is constantly delaying the moment. But postponing the confession about the father's death, causes damage to her and her son.

ALANKOMAAT, 2018
OHJAAJA Gwen Jansen
KESTO 78 min
KIELI Hollanti, friisi
ESITTÄJÄ Alankomaiden suurlähetystö

NEDERLÄNDERNA, 2018
REGISSÖR Gwen Jansen
VARAKTIGHET 78 min
SPRÅK Nederländska, frisiska
VISAS AV Nederländernas ambassad i Finland.

THE NETHERLANDS, 2018
DIRECTOR Gwen Jansen
DURATION 78 min
LANGUAGE Dutch, Frisian
PRESENTED BY The Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Finland

GREEN TALES OF THE CITY

Dokumentti kuvaa, miten kestävä kehityksen liike tulee äänekämmäksi, voimistuu ja laajenee monissa Alankomaiden kaupungeissa päätähuimaavaa vauhtia. Dokumentin valokeilassa ovat Amsterdam, Leeuwarden, Nijmegen, Rotterdam ja Utrecht. Näemme, miten kestävä kehitys tukevat muutokset etenevät paikallisten asukkaiden, taiteilijoiden, yritysten, tutkimuslaitosten ja paikallisviranomaisten yhteistyönä. Kestävän kehityksen osa-alueista tarkastellaan muun muassa kestäviä liikennetarkoituksia, hiilettömyyteen tähtäävää energiasiirtymää, kiertotaloutta ja kaupunkien kykyä sopeutua ja valmistautua muutoksiin.

GREEN TALES OF THE CITY

En berättelse om hur hållbarhetsrörelsen börjar synas och höras och växer till sig i styrka i flera städer i Nederländerna. Amsterdam, Leeuwarden, Nijmegen, Rotterdam och Utrecht är i blickpunkten för händelserna i filmen. Vi får bevittna hur dessa städer utvecklas i en allt mer hållbar riktning tack vare samarbetet mellan invånare, konstnärer, företag, forskningsinstitut och lokala myndigheter. De teman som berörs är bland annat hållbara transportlösningar, omställningen inom energiområdet, den cirkulära ekonomin och städernas resiliens och anpassningsförmåga.

GREEN TALES OF THE CITY

The film chronicles how the sustainability movement in several cities in the Netherlands is getting louder, more powerful, and more extensive at a breakneck pace. The cities of Amsterdam, Leeuwarden, Nijmegen, Rotterdam, and Utrecht serve as the backdrop for the film. We see how these cities become more and more sustainable by co-creation between citizens, artists, businesses, research institutions, and local governments. The themes include the mobility transition, energy transition, circular economy and resilience of the cities.

KOMEDIA / DRAAMA
KOMEDI / DRAMA
COMEDY / DRAMA

REALNA PRIČA

KE / ON / WED 17.11.
klo / kl / at
17.00



SERBIA, 2019
OHJAAJA Gordan Kičić
KESTO 91 min
KIELI Serbia
ESITTÄJÄ Serbian tasavalta –
Elokuvaa ovat tukeneet Serbian
kulttuuriministeriö ja Film Center
Serbia

REALNA PRIČA (THE COMMON STORY)

35-vuotias näyttelijä Veljko on saanut päähänsä, että koko maailma on salaliitossa häntä vastaan. Hän ei ole mielestään koskaan saanut näyttelijänrooleistaan ansaitsemaansa mainetta ja kunniaa, ja nyt hän saa rooleja vain TV-mainokista, joita hän halveksuu. Veljkon vaimo Jadranka ei enää kestä häntä tällaisena. Ainoa kiintopiste Veljkon elämässä on hänen suhteensa tyttärensä. Tehtyään muutaman epäonnistuneen yrityksen keskustella Veljkon kanssa Jadranka jättää avioerohakemuksen. Tästä eteenpäin kaikki menee pieleen.

SERBIEN, 2019
REGISSÖR Gordan Kičić
VARAKTIGHET 91 min
SPRÅK Serbiska
VISAS AV Republiken Serbien –
Filmen har fått stöd av kulturministeriet och filmcentret i Serbien

REALNA PRIČA (THE COMMON STORY)

Den 35-åriga skådespelaren Veljko har fått för sig att hela världen konspirerar mot honom. Han har aldrig fått den ära och berömmelse som han anser att han borde ha fått för sina insatser som skådespelare och de enda roller han får nu är i reklamfilmer på TV, vilket är något han avskyr. Jadranka, Veljkos fru, står inte ut med honom längre i det tillstånd han befinner sig i. Den enda trygga punkt i Veljkos liv är hans relation med sin dotter. Efter några misslyckade försök att ha ett vettigt samtal med honom, lämnar Jadranka in en skilsmäsoansökan. Från den stunden går allt åt pipsvängen.

SERBIA, 2019
DIRECTOR Gordan Kičić
DURATION 91 min
LANGUAGE Serbian
PRESENTED BY Republic of Serbia - Movie supported by the Ministry of Culture of the Republic of Serbia and Film Center Serbia

REALNA PRIČA (THE COMMON STORY)

Thirty-five-year-old actor, Veljko is living under the impression that the whole world has conspired against him. The fame that he should have received for his acting roles has overpassed him, and the only thing that he has now are TV commercials that he despises. Jadranka, Veljko's wife, cannot stand him anymore in that condition. The only solid ground that Veljko has in his life is his relationship with his daughter. After a few unsuccessful tries to have a conversation with him, Jadranka is filing for divorce. From that point on, everything goes south.

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

EL MAR NOS MIRA DE LEJOS

KE / ON / WED 17.11.
klo / kl / at
19.00



ESPAÑA, 2017
OHJAAJA Manuel Muñoz Rivas
KESTO 93 min
KIELI Espanja
ESITTÄJÄ Espanjan Suomen-suurlähetystön kulttuuriosasto

EL MAR NOS MIRA DE LEJOS (THE SEA STARES AT AS FROM A FAR)

Legenda muinaisesta ja unohdusta sivilisaatiosta on haudattuna eteläisen Espanjan aavojen hiekkadyynien alle. Jo yli vuosisadan ajan lukuisat matkailijat ovat saapuneet tuohon syrjäiseen paikkaan etsimään jälkiä muinaisista asukkaista, hiekkään hautautuneen kaupungin raunioista tai ehkä jonkinlaisesta kadonneesta utopiasta. Tietämättä näistä myyteistä tai arkeologien ja seikkailijoiden romanttisista kuvitelmista tässä yksinäisessä meren äärellä sijaitsevassa paikassa elää nyt muutama ihminen, lähes näkymättömissä hiekkadyynien välissä. Morten alueen sielua ja villiä luonnonkauneutta kohtaan.

SPANIEN, 2017
REGISSÖR Manuel Muñoz Rivas
VARAKTIGHET 93 min
SPRÅK Spanska
VISAS AV Kulturavdelningen vid Spaniens ambassad i Finland

EL MAR NOS MIRA DE LEJOS (THE SEA STARES AT AS FROM A FAR)

Legenden om en urgammal och bortglömd civilisation ligger begravd under stora sanddyner i södra Spanien. I mer än hundra års tid har åtskilliga resenärer kommit till detta avlägsna ställe för att leta efter spår av den urtida befolkning som en gång levde här och ruiner av en begravd stad under sanden – eller en form av förlorad utopi. Fullständigt omedvetna om dessa myter och arkeologers och äventyrars romantiska föreställningar, lever nu några män i all ensamhet på detta ställe vid havet, som knappt är synligt mellan sanddynerna. Vilda skönheter som präglar landskapet i Costa da Morte.

SPAIN, 2017
DIRECTOR Manuel Muñoz Rivas
DURATION 93 min
LANGUAGE Spanish
PRESENTED BY The Cultural Section of the Embassy of Spain to Finland

EL MAR NOS MIRA DE LEJOS (THE SEA STARES AT AS FROM A FAR)

The legend of an ancient and forgotten civilization lies buried under great expanses of dunes in southern Spain. Since more than a century, several travellers have reached that remote territory looking for the traces of ancient settlers, maybe the ruins of a buried city through the sands, or perhaps a sort of lost utopia. Ignorant of those myths and of the romantic illusions of archaeologists and adventurers, a few men, barely visible between the sandbanks, inhabit today in solitude that place facing the sea.

E L
M A R
N O S
M I R A
D E
L E J O S

1991-2021
100 años
de Diplomacia
Cultural

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

THE KUNSÁG

THE SECRET LIFE OF THE
HUNGARIAN PUSZTA

TO / TO / THU 18.11.
klo / kl / at
17.00



 Balassi-Instituutti
Unkarin kulttuuri-
ja tiedekeskus, Helsinki

DRAAMA
DRAMA
DRAMA

GUNDER- MANN

TO / TO / THU 18.11.
klo / kl / at
19.00



 GOETHE
INSTITUT

UNKARI, 2016
OHJAAJA Szabolcs Mosonyi
KESTO 52 min
KIELI Unkari
ESITTÄJÄ Unkarin kulttuuri-
ja tiedekeskus

UNGERN, 2016
REGISSÖR Szabolcs Mosonyi
VARAKTIGHET 52 min
SPRÅK Ungern
VISAS AV Ungerska kultur-
och vetenskapscentret

HUNGARY, 2016
DIRECTOR Szabolcs Mosonyi
DURATION 52 min
LANGUAGE Hungarian
PRESENTED BY Hungarian
Cultural and Scientific Centre

**THE KUNSÁG - THE SECRET
LIFE OF THE HUNGARIAN
PUSZTA**

The Kunság pureutuu Unkarin pusan salaperäiseen, mutta sitäkin värikkäämpään elämään ja luontoon. Ensi silmäyksellä alue on kuin mikä tahansa tasanko, jota ovat työstäneet tuuli ja joet, sittemmin ihminen. Pustalla on kuitenkin tarkkaan varjeltu puolensa, jota hallitsevat suuret petolinnut, kuusipeurat sekä vuosikymmeniä sitten Unkarista kadonnut, mutta äskettäin takaisin palannut kultasakaali. Dokumentti on kuvattu suojelluilla alueilla, joihin harvalla ihmisellä on pääsy. Näin katsojalle avautuu arojen ja kosteikkojen ennennäkemätön, koskematon maailma.

**THE KUNSÁG - THE SECRET
LIFE OF THE HUNGARIAN
PUSZTA**

The Kunság tar oss med till den stora, hemlighetsfulla ungerska pusan och dess färggranna flora och fauna. Vid första anblicken ser området ut som vilket slättland som helst. Det formades en gång av vindar och floder men bär nu spår av mänsklig aktivitet. Men pusan är en välbevarad hemlighet där rovfåglar, dovhjortar och guldschakaler härskar. Dokumentären har spelats in i naturskyddsområdet som få människor har tillträde till och ger tittarna en inblick i en orörd, aldrig tidigare skådad värld av stäpp- och våtmarker.

**THE KUNSÁG - THE SECRET
LIFE OF THE HUNGARIAN
PUSZTA**

In the middle of the Carpathian Basin, lying between the Tisza and the Danube, the landscape is like any other plain in Europe. It was once shaped by winds and rivers, today it bears traces of human activities. However, the Great Hungarian Plain is different. It has a secret life, where something interesting happens all the time. On the endless pastures, male great bustards are hustling and pushing each other in the breeding season. With the migrating birds in spring and autumn the white salty lakes are like big, crowded airports.

SAKSA, 2018
OHJAAJA Andreas Dresen
KESTO 128 min
KIELI Saksa
ESITTÄJÄ Goethe-Institut
Finnland

TYSKLAND, 2018
REGISSÖR Andreas Dresen
VARAKTIGHET 128 min
SPRÅK Tyska
VISAS AV Goethe-Institut
Finland

GUNDERMANN

Gundermann on kertomus lauluja kirjoittavasta kaivurikuskista, joka on myös runoilija, humoristi ja idealisti. Hänen elämänsä täyttyy unelmista ja toivosta, rakkaudesta ja vastoinkäymisistä. Hän on vakooja, jota vaikoillaan, hyväntahtoinen, mutta hyväuskoinen hyväntekijä. Mies, jota monet voimat repivät moneen suuntaan. Gundermann on sekä musiikkielokuva että rakkaustarina; draama syylisyydestä ja hämmennyksestä, vaikenemisesta ja vastarinnasta. Gundermann katsoo uudella katseella aikaa Saksan demokraattisessa tasavallassa, maassa jota ei enää ole. Vielä ei ole liian myöhäistä uudelle näkökulmalle, itse asiassa nyt on juuri oikea aika.

GUNDERMANN

Gundermann är en berättelse om en grävmaskinsförare som skriver sånger och som också är poet, clown, idealist. Hans liv är fyllt av drömmar och förhoppningar, förälskelser och motgångar. Han är en spion som andra spionerar på, en välvillig men godtrogen man som inte förstår bättre. Han är en man som slits åt olika håll. Gundermann är både en musikfilm och en kärlekshistoria; ett drama om skuld och förvirring, om förtigande och motstånd. Gundermann ser med nya ögon på Tyska demokratiska republiken, ett hemland som försvunnit. Än är det inte försent med ett nytt perspektiv: i själva verket är den rätta tidpunkten just nu.

GUNDERMANN

Gundermann tells the story of a digger driver who writes songs. He is a poet, a clown, an idealist. He dreams and hopes, loves and struggles. He's a spy who gets spied on, a do-gooder who doesn't know better. He is torn. Gundermann is both a music film and a love story; a drama about guilt and entanglement, about suppression and confrontation.

Gundermann is a film about the homeland. It takes a new look back at the GDR, a country that has disappeared. It's not too late – in fact, it's about time.

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

TO SHARE OR NOT TO SHARE

PE / FR / FRI 19.11.
klo / kl / at
17.00



 EMBASSY OF ESTONIA
IN HELSINKI

TRILLERI
THRILLER
THRILLER

JUSTICE_ DOT_NET

PE / FR / FRI 19.11.
klo / kl / at
19.00



 GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Embassy in Copenhagen

VIRO, 2019
OHJAAJA Minna Hint &
Meelis Muhi
KESTO 76 min
KIELI Englanti, viro
ESITTÄJÄ Viron suurlähetystö

ESTLAND, 2019
REGISSÖR Minna Hint &
Meelis Muhi
VARAKTIGHET 76 min
SPRÅK Engelska och estniska
VISAS AV Estlands ambassad

ESTONIA, 2019
DIRECTOR Minna Hint &
Meelis Muhi
DURATION 76 min
LANGUAGE English & Eesti
PRESENTED BY Embassy of the
Republic of Estonia

KANADA / LUXEMBURG, 2018
OHJAAJA Pol Cruchten
KESTO 86 min
KIELI Englanti
ESITTÄJÄ Luxemburgin
Kööpenhaminan-suurlähetystö

KANADA / LUXEMBURG, 2018
REGISSÖR Pol Cruchten
VARAKTIGHET 86 min
SPRÅK Engelska
VISAS AV Luxemburgs ambassad
i Köpenhamn

CANADA / LUXEMBOURG, 2018
DIRECTOR Pol Cruchten
DURATION 86 min
LANGUAGE English
PRESENTED BY Grand Duchy
of Luxembourg Embassy in
Copenhagen

TO SHARE OR NOT TO SHARE / JAGADA VÕI MITTE JAGADA

Mark on kulkuri ja maailmanmatkaja, joka uskoo elämään ilman kapitalismia. Hän on luopunut menestyksekkäästä urastaan squash-valmentajana Lontoossa. Nyt hän on Tallinnassa ja yrittää saada ihmisiä mukaan yhteisöön, jossa jäsenet eivät käytä lainkaan rahaa ja yhteisö jakaa keskenään jäsenten taidot, kokemukset, ruoan ja rakkauden. Mark aikoo tantrisen energian vapauttamiseen tähtäville tekniikoilla nostaa Viron kansan asioiden omistamisen tarpeen ikeestä. Ponnistellessaan tavoitetaan kohti Mark saa vastaansa kuitenkin omia uskomuksiaankin vahvemman voiman.

TO SHARE OR NOT TO SHARE / JAGADA VÕI MITTE JAGADA

Mark är en vagabond och globetrotter som tror på ett liv efter kapitalismen. Han har gett upp sin framgångsrika karriär som squashtränare i London. Nu befinner han sig i Tallinn där han uppmanar människor att gå med i en gemenskap där ingen använder pengar och där alla delar allt med varandra: kunskaper, erfarenheter, mat och dryck, till och med kärlek. Energifrigrörande tantrateknik är hans sätt att befria det estniska folket från deras inbyggda ägarinstinkt. Men i sin kamp för att nå målet möter Mark en kraft som är ännu starkare än hans egen övertygelse.

TO SHARE OR NOT TO SHARE / JAGADA VÕI MITTE JAGADA

Mark is a traveller and he believes in life beyond capitalism. He has given up his successful squash coach career in London and now, in Tallinn, he invites people to join a community where nobody uses any money and everyone shares with each other their skills, experiences, food, and love. Tantric energy liberation techniques are his means to release the Estonian people from the chains of ownership instinct. Struggling to reach the goal, Mark is challenged by a force even greater than his own beliefs.

JUSTICE_DOT_NET

Huippukoodari Jake De Long valmistelee piilopaikassaan hylättyssä varastorakennuksessa Luxemburgissa salaista verkkosivustoa, joka tullaan julkistamaan lähiaikoina. Poliisi on kuitenkin jäljittänyt hänen olinpaikkansa ja tulee pian tekemään rynnäkköiskun pidättääkseen hänet. Jake ehtii paeta ja pääsee lentämään takaisin Kanadaan, jossa hänen kumppaninsa Valérie odottaa häntä voidakseen edetä heidän yhteisessä elämäntehtävässään. Tarkoituksena on kidnapata neljä merkkihenkilöä: öljypohatta, tunnettu liikemies, ympäristöministeri ja salaperäinen ulkomaalainen nainen. Parivaljakko haluaa kidnappattujen tunnustavan ympäristösyntinsä suorassa lähetyksessä Jaken luomalla verkkosivustolla nimeltä JUSTICE.NET.

JUSTICE_DOT_NET

Jake De Long är en av världens bästa programmerare. Han håller sig gömd i en övergiven lagerbyggnad i Luxemburg där han håller på att skapa en hemlig webbplats som snart ska lanseras. Han förvarnas om att polisen har fått reda på hans gömställe och tänker storma det. Men Jake lyckas undkomma och flyger tillbaka till Kanada där hans kollega Valérie väntar på honom så att de ska kunna utföra sin livsuppgift: att kidnappa fyra mycket inflytelserika personer. En oljemagnat, en känd affärsman, en miljöminister och en hemlighetsfull utländsk kvinna. Syftet är att få de fyra personerna att bekänna sina miljösynder i direktsändning via en stor webbsida som skapats av Jake och kallas JUSTICE.NET

JUSTICE_DOT_NET

Jake De Long is one of the top computer programmers in the world. Hiding in an abandoned warehouse in Luxembourg, he is working on a secret website to be launched soon. As he does, he is warned that the police have discovered his whereabouts and are about to storm in. He manages to escape and fly back to Canada, where his colleague Valérie is waiting for him to get on with their life mission: the kidnapping of four very influential personalities. An oil tycoon, a renowned businessman, a minister of the environment and a very secretive foreign woman. The goal is to make them admit to their environmental sins, while being broadcasted live through a major website created by Jake and called: JUSTICE.NET

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

THE SILVER BRANCH

LA / LÖ / SAT 20.11.
klo / kl / at
13.00



SCIFI / DRAAMA
SCI-FI / DRAMA
SCI-FI / DRAMA

ANIARA

LA / LÖ / SAT 20.11.
klo / kl / at
15.00



IRLANTI, 2017
OHJAAJA Katrina Costello
KESTO 75 min
KIELI Englanti
ESITTÄJÄ Irlannin suurlähetystö, Irish Film Institute, Culture Ireland ja Arts Council of Ireland

IRLAND, 2017
REGISSÖR Katrina Costello
VARAKTIGHET 75 min
SPRÅK Engelska
VISAS AV Irlands ambassad, Irish Film Institute, Culture Ireland & Arts Council of Ireland

IRELAND, 2017
DIRECTOR Katrina Costello
DURATION 75 min
LANGUAGE English
PRESENTED BY Embassy of Ireland, Irish Film Institute, Culture Ireland & Arts Council of Ireland

THE SILVER BRANCH

The Silver Branch on elokuvakeronallinen luonnon ja maatilakulttuurin ylistys ja samalla kurkistus maanviljelijä-ruoailija Patrick McCormackin elämään. McCormack jatkaa lukuisien häntä edeltäneiden maanviljelijäsukupolvien työtä samoilla kotikonnuilla. Tämä Katrina Costellon esikoisohjaus, jonka henkeäsalpaavista luontokuvista hän on itse kuvannut suuren osan, rakentaa voimakkaan meditatiivisen katselukokemuksen, joka antaa eväitä syvään yhteyteen luonnonympäristömme kanssa ja auttaa tiedostamaan selkeämmin roolimme haavoittuvan planeettamme suojelussa.

THE SILVER BRANCH

The Silver Branch är en hyllning till naturen och agrarkulturen och ger en inblick i hur livet gestaltar sig för jordbrukaren och poeten Patrick McCormack, ättling till generationer av jordbrukare som har livnärt sig på de magra jordarna i Burren i grevskapet Clare. Regissören Katrina Costello debuterar här med en film som hon till stora delar har filmat själv. De hisnande natursekvenserna förmedlar en tittarupplevelse som är djupt meditativ och skapar djup samhörighet med den omgivande miljön och ökad medvetenhet om vår roll när det gäller att skydda vår sårbara planet.

THE SILVER BRANCH

A cinematic eulogy to nature and agrarian culture and a glimpse into the life of farmer/poet Patrick McCormack, descendant of generations of farmers who have lived off the Burren in County Clare. This debut from director Katrina Costello, who shot much of the breath-taking nature sequences herself, creates a viewing experience that is deeply meditative, leading to a deep connection with the natural environment and a heightened awareness of our role in protecting our vulnerable planet.

RUOTSI, 2019
OHJAAJA Hugo Lilja & Pella Kägerman
KESTO 106 min
KIELI Ruotsi
ESITTÄJÄ Ruotsin suurlähetystö

SVERIGE, 2019
REGISSÖR Hugo Lilja & Pella Kägerman
VARAKTIGHET 106 min
SPRÅK Svenska
VISAS AV Sveriges ambassad i Helsingfors

SWEDEN, 2019
DIRECTOR Hugo Lilja & Pella Kägerman
DURATION 106 min
LANGUAGE Swedish
PRESENTED BY Embassy of Sweden in Helsinki

ANIARA

Aniara on elokuvasovitus Nobel-palkitun Harry Martinsonin samannimisestä eeppisestä tieteerunoteoksesta. Elokuvan Aniara on yksi monista avaruusaluksista, joilla Maan asukkaita kuljetetaan heidän uudelle kotiplaneetalleen, Marsiin. Pian Aniaran jätettyä raunioituneen Maan, se törmää avaruusromuun ja ajautuu pois reitiltään. Aniaran matkustajat sisäistävät hiljalleen, että he eivät ikinä enää kykene palaamaan takaisin Maahan, vaan jatkavat loputtomasti matkaa läpi kylmän ja tyhjän maailmankaikkeuden.

ANIARA

Aniara är en filmbearbetning av nobelprisvinnaren Harry Martinsons rymdepos med samma namn. Aniara är ett av de många rymdskepp som används för att transportera Jordens befolkning till deras nya hemplanet Mars. Precis när Aniara lämnar planeten Jorden som nu ligger i ruiner kolliderar den med rymdskrot och hamnar ur kurs. Aniaras passagerare kommer långsamt till insikt om att de aldrig kommer att kunna återvända till Jorden utan för evigt kommer att resa vidare in i ett tomt och kallt universum.

ANIARA

Aniara is an adaptation of Nobel Prize winner Harry Martinson's epic science fiction poem by the same name. Aniara is one of the many spaceships used for transporting Earth's population to their new home planet, Mars. Just as Aniara leaves the ruined Earth, it collides with space junk and is knocked off its course. Aniara's passengers slowly realise that they'll never be able to return to Earth but will continue onwards through an empty and cold universe forever.

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

TERRA MADRE

SU / SÖ / SUN 21.11.
klo / kl / at

13.00



CINETECA
BOLOGNA

ISTITUTO
italiano
di CULTURA



ITALIA, 2009
OHJAAJA Ermanno Olmi
KESTO 78 min
KIELI Italia
ESITTÄJÄ Italian suurlähetystö ja Italian kulttuuri-instituutti. Tuottanut Fondazione Cineteca di Bologna.

ITALIEN, 2009
REGISSÖR Ermanno Olmi
VARAKTIGHET 78 min
SPRÅK Italienska
VISAS AV Italiens ambassad och italienska kulturinstitutet. Producerad av Fondazione Cineteca di Bologna

ITALY, 2009
DIRECTOR Ermanno Olmi
DURATION 78 min
LANGUAGE Italian
PRESENTED BY Embassy of Italy and Italian Cultural Institute. Produced by Fondazione Cineteca di Bologna.

TERRA MADRE

Pikaruoa vastapainoksi muodostunut ruohonjuuritason "Slow Food"-liike kutsuu joka toinen vuosi ruoantuottajia Torinon Terra Madre -tapahtumaan. Terra Madressa esitellään kestävään ruoantuotantoon liittyviä ideoita, tuotantomenetelmiä ja projekteja eri puolilta maailmaa. Tavoitteena on luoda "ravintoketjuja", joilla planeettamme voidaan ruokkia tuhoamatta sitä. Liikkeen globaalin moniäänisyyden innoittamana ohjaaja Ermanno Olmi on luonut intensiivisen, hänen tyyliinsä ja aiempiin teoksiinsa tunnistettavasti linkittyvän dokumentin, joka on kuitenkin muotokielenä puolesta totutusta poikkeava.

TERRA MADRE

Vartannat år bjuder Slow Food-rörelsen in matproducenter från hela världen till Terra Madre-evenemanget i Turin. Terra Madre är en plattform för utbyte av idéer, metoder och projekt som har till syfte att skapa en "näringsskedja" som kan livnära planeten utan att förstöra den och som samtidigt kan skydda lokala identiteter och närproduktion. Inspirerad av detta kaleidoskop av röster har direktör Ermanno Olmi skapat en poetisk berättelse av stor intensitet som bär vittnesmål om hans tidigare arbete men som också är överraskande genom sitt formspråk.

TERRA MADRE

Every two years Slow Food invites "food workers" from all over the world to meet in Turin at Terra Madre, a platform to exchange ideas, methods, and projects with the aim to create a "food chain" that can feed the planet without destroying it, while defending local identities and products. Inspired by this kaleidoscope of voices, director Ermanno Olmi has built a poetic tale of great intensity, recognizable and traceable to his previous work but surprising for its formal uniqueness.

DRAAMA
DRAMA
DRAMA

CORPUS CHRISTI

SU / SÖ / SUN 21.11.
klo / kl / at

15.00



Embassy
of the Republic of Poland
in Helsinki

PUOLA, 2019
OHJAAJA Jan Komasa
KESTO 115 min
KIELI Puola
ESITTÄJÄ Puolan suurlähetystö

POLEN, 2019
REGISSÖR Jan Komasa
VARAKTIGHET 115 min
SPRÅK Polska
VISAS AV Polens ambassad

POLAND, 2019
DIRECTOR Jan Komasa
DURATION 115 min
LANGUAGE Polish
PRESENTED BY The Embassy of Poland

CORPUS CHRISTI (BOŻE CIAŁO)

"Corpus Christi" on tarina 20-vuotiaasta Danielista, joka kokee nuorisovankilassa ollessaan uskonnollisen herätyksen ja haluaa papiksi. Hän on kuitenkin tehnyt rikoksen, joka estää häntä hakemasta pappis-seminaariin. Ehdonalaiseen päästyään Daniel lähetetään puusepäni oppiin apupojaksi. Hänellä ei kuitenkaan ole aikomustakaan luopua unelmastaan. Papiksi tekeytyneenä hän päätyy kaitsemaan pikkukaupungin seurakuntaa. "Corpus Christi" oli tänä vuonna ehdolla Oscar-palkinnon saajaksi parhaan kansainvälisen elokuvan kategoriasa.

CORPUS CHRISTI (BOŻE CIAŁO)

Filmen Corpus Christi berättar om den 20-årige Daniel som genomgår en andlig väckelse i en ungdomsvårdsskola och vill bli präst. Men han begår ett brott som hindrar honom från att söka till prästseminariet. Efter att ha blivit villkorligt frigiven skickas han som lärling till en snickarverkstad. Men Daniel har ingen tanke på att ge upp sin dröm, och utklädd till präst bestämmer han sig för att bli kyrkoherde för en liten församling. Filmen Corpus Christi var i år nominerad till en Oscar i kategorin Bästa utländska film.

CORPUS CHRISTI (BOŻE CIAŁO)

"Corpus Christi" is the story of a 20-year-old Daniel who experiences a spiritual transformation in a Youth Detention Center. The crime he commits prevents him from applying to the seminary and after his release on parole he is sent to work at a carpenter's workshop. However Daniel has no intention of giving up his dream and dressed as a priest he decides to - minister a small-town parish. The movie "Corpus Christi" was a nominee for an Oscar 2020 in the International Feature Film category.

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

WILDER THAN WILDER- NESS

MA / MÅ / MON 22.11.
klo / kl / at
17.00



Embassy of the Czech Republic

TŠEKKI, 2017
OHJAAJA Marián Polák
KESTO 82 min
KIELI Tšekki
ESITTÄJÄ Tšekin
suurlähetystö

TJECKIEN, 2017
REGISSÖR Marián Polák
VARAKTIGHET 82 min
SPRÅK Tjeckiska
VISAS AV Tjeckiens ambassad

CZECH REPUBLIC, 2017
DIRECTOR Marián Polák
DURATION 82 min
LANGUAGE Czech
PRESENTED BY Embassy of
the Czech Republic

**WILDER THAN WILDERNESS /
PLANETA ČESKO**

Aivan lähellämme luonto valtaa takaisin sitä, minkä ihminen on joskus varastanut. Tyhjentyneiden avolouhosten ja läjitysalueiden leimaaman karun ympäristön keskeltä löytyy hämmästyttävästi puhutteleva tarina läpituunkemattomasta villistä maaseutuluonnosta. Useimmille alue on menneen ekokatastrofin symboli, aivan kuten hylätyt teollisuusalueet ja suljetut armeijan koulutuskeskukset. Luonnolle ne ovat kuitenkin kesyttämättömiä kohteita, joilla käynnistyy myös ennallistumisprosesseja. Aivan takapihallamme tehdään samaa luonnon arjen draamaa, joka meitä niin kiehtoo eksoottisissa paikoissa kuvatuissa luontoelokuvissa.

**WILDER THAN WILDERNESS /
PLANETA ČESKO**

Alldeles i vår närhet återtar naturen det som människan en gång har stulit. Mitt i en brutal miljö som präglas av övergivna dagbrott finns överraskande nog en tilltalande berättelse om en vild landsbygdsnatur. För de flesta symboliserar detta område en naturkatastrof, på samma sätt som övergivna industriområden och militärkaserner. För naturen utgör de dock otämjda ställen, där en process av naturrestaurering kan inledas. På vår egen bakgård kan vi göra en dramatisering av naturens vardag, vilket tilltalar oss i naturfilmer som spelats in på exotiska platser.

**WILDER THAN WILDERNESS /
PLANETA ČESKO**

Near us, nature takes back what man has stolen. Within the environment of open cast brown coal mines and spoil tips which are the reminder of a lunar landscape, one finds paradoxically a true tale of an impregnable wild countryside. For most people it is a symbol of an ecological catastrophe, same as the abandoned industrial complexes and former army training ranges. But for nature they are untamed spots which bring with them a process of recuperation. Just beyond our backyard we see everyday dramas of animals and plants which tend to fascinate us in films that come from the far reaches of our planet.

DRAAMA / KOMEDIA
DRAMAKOMEDI
DRAMA-COMEDY

VINCENT

MA / MÅ / MON 22.11.
klo / kl / at
19.00



EMBASSY OF BELGIUM

BELGIA, 2016
OHJAAJA Christophe Van Rompaey
KESTO 121 min
KIELI Hollanti, ranska
ESITTÄJÄ Belgian suurlähetystö

BELGIEN, 2016
REGISSÖR Christophe Van Rompaey
VARAKTIGHET 121 min
SPRÅK Nederländska och franska
VISAS AV Belgiens ambassad

BELGIUM, 2016
DIRECTOR Christophe Van Rompaey
DURATION 121 min
LANGUAGE Dutch & French
PRESENTED BY The Embassy of Belgium

VINCENT

Seitsemäntoistavuotias Vincent kokee syvää ilmastoahdistusta ja ajaa tosissaan vihreää vallankumousta. Hän saa lähipiirinsä hermoromahduksen partaalle yrittäessään pienentää perheensä hiilijalanjälkeä. Vincent puhuu yllytyshullun tätinsä Nikkin ympäri ottamaan hänen mukaansa Ranskaan. Pirskahteleva Nikki yrittää kovasti näyttää siskonpojalleen elämän valoisia puolia, kun taas samaan aikaan Vincent suunnittelee rankkaa protestimielenosoitusta Pariisissa.

VINCENT

Sjuttonårige Vincent känner klimatångest, vill rädda planeten och menar allvar med en miljörevolution. Han driver sina anhöriga nästan till vansinne i sina försök att minska familjens koldioxidavtryck till varje pris. Han övertalar sin impulsiva faster Nikki att ta honom med till Frankrike. Medan Nikki försöker få sin systerson Vincent att se ljusare på tillvaron planerar han en protestaktion i Paris.

VINCENT

Seventeen year-old Vincent is a planet saver to the core preaching the green revolution. He drives his family crazy trying to reduce their carbon footprint at all cost. He convinces his impulsive aunt Nikki to take him to France. While Nikki tries to show his nephew the sunny side of life, he is planning a drastic protest action in Paris.

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

VOLTA À TERRA

TI / TI / TUE 23.11.
klo / kl / at
17.00



C CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

PORTUGAL, 2014
OHJAAJA João Pedro Plácido
KESTO 78 min
KIELI Portugali
ESITTÄJÄ Portugalin
suurlähetystö

PORTUGAL, 2014
REGISSÖR João Pedro Plácido
VARAKTIGHET 78 min
SPRÅK Portugisiska
VISAS AV Portugals ambassad

PORTUGAL, 2014
DIRECTOR João Pedro Plácido
DURATION 78 min
LANGUAGE Portuguese
PRESENTED BY Embassy of
Portugal

VOLTA À TERRA / BELONGING

Volta à Terra kertoo tarinan uhanalaisesta yhteisöstä: maatilallisista, jotka elävät lähes omavaraistaloudessa Pohjois-Portugalissa sijaitsevassa vuoristokylässä. Kylä on poismuuton takia kovaa vauhtia autioitumassa. Elokuva seuraa kylän 49 asukkaan elämää neljän vuoden ajan läpi, toisaalta perinteikkään menneisyyden, toisaalta epävarman tulevaisuuden valossa. Tapaamme myös kylästä aikoinaan pois muuttaneen Antónion, joka kuitenkin toteutti unelmansa kotiinpaluusta ja valmistelelee nyt kylän perinteisiä juhlia tulevalle kesälle. Kylän hahmoihin kuuluu myös Daniel, nuori lammaspaimen, joka taas unelmoi löytävänsä rakkautensa illan hämärtyessä.

VOLTA À TERRA / BELONGING

Volta à Terra är en berättelse om ett hotat samhälle: jordbrukare som lever i självhushållning i en bergsby i norra Portugal. Byn håller på att avfolkas i snabb takt på grund av utflyttning. Vi får följa de 49 invånarna under fyra årstider, mellan ett idealiserat förflutet och en osäker framtid. En av dem är António, som en gång i tiden flyttade bort från byn men förverkligade sin dröm och flyttade hem igen och nu håller på att förbereda byns traditionella festligheter inför den annalkande sommaren. Sedan har vi Daniel, en ung fåraherde som drömmer om att finna kärleken i skymningen.

VOLTA À TERRA / BELONGING

Volta à Terra tells the story of an endangered community: farmers who practice subsistence farming in a mountainous village of northern Portugal, deserted because of emigration. Between the evocation of the past and their uncertain future, we follow the 49 inhabitants through four seasons. Among the inhabitants we meet António, a former emigrant who fulfilled his dream of returning home, prepares the village festivities for the coming summer, and Daniel, young shepherd who dreams of love at dusk.

DOKUMENTTI
DOKUMENTÄR
DOCUMENTARY

SEA OF SHAD- OWS

TI / TI / TUE 23.11.
klo / kl / at
19.00



**Itävallan
suurlähetystö
Helsinki**

ITÄVALTA, 2019
OHJAAJA Richard Ladkani
KESTO 104 min
KIELI Englanti, espanja
ESITTÄJÄ Itävallan
suurlähetystö

ÖSTERRIKE, 2019
REGISSÖR Richard Ladkani
VARAKTIGHET 104 min
SPRÅK Engelska och spanska
VISAS AV Österrikes ambassad
i Helsingfors

AUSTRIA, 2019
DIRECTOR Richard Ladkani
DURATION 104 min
LANGUAGE English & Spanish
PRESENTED BY Austrian
Embassy in Helsinki

SEA OF SHADOWS

Meksikalaiset huumekartellit ja kiinalaiset salakuljettajat ryhtyvät yhteistyössä kalastuskielosta piittaamatta salakalastamaan Kalifornianlahdella harvinaista isovelto-nimistä kalaa (Totoaba macdonaldi). Heidän käyttämänsä kalastusmenetelmät uhkaavat tuhota alueelta käytännöllisesti katsoen kaiken meren elämän, muun muassa aran ja arvoituksellisen valaslajin, kalifornianpyöriäisen. Sea of Shadows on trillerimäinen dokumentti, jossa seurataan rikostutkijoita, ympäristönsuojelijoita, journalistejä ja Meksikon merivartiostoa epätoivoisessa viime hetken taistelussa, jossa tavoitteena on pelastaa maailman pienin valaslaji, kalifornianpyöriäinen, sukupuuttoon kuolemiselta.

SEA OF SHADOWS

När mexikanska droggarteller och kinesiska djursmugglare med för-enade krafter börjar bedriva tjuvjakt på den sällsynta Kaliforniska vekfiskens (Totoaba macdonaldi) i Cortez hav hotar de med sina dödliga metoder att utplåna praktiskt taget allt marint liv i regionen, däribland de skygga och gåtfulla kaliforniatumlarna. Sea of Shadows är en thrilleraktig dokumentär där vi får följa ett team bestående av miljöaktivister, undersökande journalister och mexikanska marinen då de riskerar livet i en desperat sistaminuten-insats för att rädda världens minsta val, kaliforniatumlaren, från utrotning och för att kunna ställa förövarna inför rätta.

SEA OF SHADOWS

Sea of Shadows is a feature documentary thriller that follows undercover investigators, environmentalists, journalists, and the Mexican Navy on their desperate last-minute effort to rescue the Earth's smallest whale-the Vaquita-from extinction. A looming disaster in one of the most spectacular environments on Earth sparks a rescue mission unlike any other in Sea of Shadows, a riveting new documentary with the intensity of a Hollywood thriller. When Mexican drug cartels and Chinese traffickers join forces to poach the rare totoaba fish in the Sea of Cortez, their deadly methods threaten to destroy virtually all marine life in the region, including the elusive and mysterious whale species known as the vaquita porpoise.

*Tämä esite on painettu
100% kierrätetylle
Nautilus Classic -paperille
joka täyttää tiukat
ympäristövaatimukset.*

*Denna broschyr är tryckt
på 100 % återvunnet
Nautilus Classic -papper,
som uppfyller stränga
miljökrav.*

*This brochure has been
printed on 100% recycled
Nautilus Classic paper,
which meets strict
environmental standards.*

